

## *Heroes of the Faith/Joy in Jesus through the ages*

### *信仰英雄 / 历代的信徒如何以耶稣为喜悦*

#### **Martin Luther – Joy in Justification by Faith, From Fear to Free**

#### **马丁·路德 — 因信称义的喜乐，从恐惧到自由**

John Lau, 26Jan 2020一月, Psalm诗篇 30:1-12, Roman罗马书 1:16-17

What was your greatest fear when you were younger?

你年轻时最大的恐惧是什么？

Up until high school, which was a long time ago, I was so afraid of the dark, I could not sleep in a pitch black room, I would insist my parents to leave the bedroom door ajar so some light will come through the gap.

直到高中的时候，那是很久以前了，我是如此害怕黑暗，我不能在一个漆黑的房间入睡，我会坚持父母把卧室的门微开，让一些光通过缝隙进来。

I was not as privileged as the current generation where some would have their own bed and a night light by their bed, I share a bunkbed with me brother and I don't think night light was invented back then.

我不像现代的孩子那样享有优惠，有些会有自己的床和床头灯，我和弟弟共享一张双层床，那么久之前床头灯可能还未被发明。

My nyctophobia provided my siblings with a lot of fun, all they have to do is close the door completely and I will go crazy. I had done a lot of other unreasonable things due to all sort of fears too.

我的黑夜恐惧症给我的姐弟提供了很多乐趣，他们只要把门完全关上，我就会发疯。我也因为各种恐惧而做出了很多其他不合理的事。

If you are joining us today for the first time, we are finishing our summer series on looking into Heroes of the Faith in terms of their joy in Jesus through the ages.

如果你今天第一次参加我们的崇拜，我们即将结束我们的夏季系列讲道，从历代信仰的英雄寻找他们在耶稣中的喜悦。

We have looked into the life of Polycarp, Augustine and Hudson Taylor, if you have missed any of these sermons, let me encourage you to go to our website and listen to them.

我们已经研究过坡旅甲、奥古斯丁和戴德生的生命。如果你错过了这些讲道，让我鼓励你到我们的网站翻听

Because it is our aim to encourage us at St Paul's through the struggles, challenges and hardships which lead to these men trusting in God and growing in joy, so that we as a community can grow in our joy in living for Jesus/ treasuring Jesus/ depending upon Jesus and being justified by Jesus.

因为我们的目标是鼓励我们在圣保罗借着认识这些人是怎样通过挣扎，挑战和困难以致相信上帝，并在喜悦中增长，使我们作为一个群体可以在为耶稣而活/珍爱耶稣/依靠耶稣和被耶稣称义上喜悦地成长。

We will be looking at Martin Luther to finish the sermon series, a man that was very familiar with fear, we will see how he went from fear to being freed and his joy in justification by faith.

我们将以马丁·路德去完成讲道系列，一个非常熟悉恐惧的人，我们将看到他是如何从恐惧走向自由，以及他因信称义而感到的喜乐。

### **From Fear 从恐惧**

Martin Luther was born 537 years ago in 1483 in north-eastern German, his father was a manager of a copper mine and had the money and resources to send him to be educated and to pursue a career in the law.

马丁·路德537年前在1483年出生于德国东北部，他的父亲是一家铜矿的经理，他有财力和资源送他去接受教育，为将来从事法律事业作预备。

He earned his master's degree when he was 22, but he did not follow the plan of his father and he went off to become a roman Catholic monk.

他22岁时获得了硕士学位，但他没有遵循他父亲的计划，他跑去成为了一名罗马天主教的修士。

The reason for his change of career is well known, it had to do with his fear of death. Not long before he finished his Master's degree, he was caught in the middle of a thunderstorm while traveling.

他改变职业的原因是众所周知的，因为他害怕死亡。在他完成硕士学位前不久，在旅行时，他遇上了雷雨。

When one bolt of lightning struck terrifying close to him, Luther cried out in distress to the patron saint of miners and travellers: "Help me, St Anne, I will become a monk." This near-death experience changed his life.

有一道闪电击中他身边，路德在遇险时对矿工和旅行者的守护神喊道：“救救我，圣安妮，我会成为一名修士。”这种濒临死亡的经历改变了他的一生。

His desperate cry to St Anne revealed the general beliefs and values of his time, which is also very similar to today. In the mid-1500, the gospel, the true gospel, was hidden, or even twisted for hundreds of years.

他对圣安妮的绝望呼喊揭示了当时一般人的信念和价值，这也与今天非常相似。在1500年中期，福音，真正的福音，被隐藏，甚至扭曲了有数百年的时间。

People were reading a bible in a language that was hard to understand. The authority of scripture was second to church tradition, importance and centrality of Jesus Christ was not there.

当时的圣经是以一种普通人难以理解的语言所写。经文的权威次于教会传统，耶稣基督的重要性和中心性并不存在。

Today a lot of people also approach religion as a tradition, as a form of spiritual protection or a life saver in time of trouble, like what we are facing in Australia right now, a man shared on national television that after being an atheist for 25 years, the fire causes him to pray to God as he hears the sirens started going. People were praying for protection and deliver at time of crisis from a God that they have ignored or rejected.

今天，很多人也把宗教当作一种传统，作为属灵精神保护或在困难时期的救生圈，就像我们在澳大利亚现在面对的一样，一个人在国家电视台上分享说，在作为一个无神论者25年之后，大火使他在听到消防车的警号时开始向上帝祈祷。在危机时刻很多人们向一个他们忽视已久或拒绝了的上帝祈祷，希望得到保护和拯救。

But what often happen when danger past, people might later dismiss whatever vows they made at their desperate time, but Luther's conscience could not. He had a bigger fear.

但是，当危险过去时，人们常常会摒弃他们在绝望时刻做出的任何誓言，但路德的良心却不能。他有更大的恐惧。

He feared God's disapproval and wrath, and if you fear God's disapproval, then you will not approach God with joy. Luther once said, "*If I could believe that God was not angry with me, I would stand on my head for joy.*"

他害怕神的拒绝和愤怒，若你怕上帝的不接纳，你将不会带着喜悦接近神。路德曾经说过：“如果我能相信上帝不生我的气，我会喜乐得倒头而立。”

Martin Luther hoping to reduce his fear towards God and earn God's favour by being a monk, following all the straight rules and practices, and by isolating himself from the world so he would not do anything that will upset God.

马丁·路德希望通过做修士减少他对上帝的恐惧和赢得上帝的青睐，遵循所有严格的规则和惯例，把自己与世隔绝，这样他就不会做任何会惹恼上帝的事情来。

He once said, "you may not be able to keep the birds from flying over your head, but you can keep them from building a nest in your hair." I wonder would that be the reason monks have such a unique hairstyle.

他曾经说过，"你也许不能阻止鸟儿飞过你的头顶，但你可以阻止它们在你的头发上筑巢。"我不知道，这是不是修士有如此独特的发型的原因。

Luther zealously followed his new calling as a monk, believing he could only receive absolution for sins he confessed to a priest, he became obsessed with visiting the confessional.

路德热心地跟随他作为修士的新呼召，他相信只有已经向牧师忏悔过的罪才能接受赦免，所以他痴迷于告解。

He was so rattled and fearful of eternity in hell that he would confess his sins for hours and hours. Confessing sins that he committed just the day before, sins that were about him not completely and totally dedicating to the Lord with all his mind and all his strength. Even though they were just his thought, his thinking, he worries that he had somehow slipped farther away from God.

他对永远留在地狱是如此慌乱和恐惧，他会花很多时间告解。承认他前一天犯了的罪，主要是他没有在思想上尽心尽性地完完全全的奉献给主的罪。即使只是他的思想或他的想法，他却觉得他不知何故已远离神越来越远了。

Martin Luther was taught that a holy and righteous God could not be in the presence of sin, the God's word that he was reading at the time speaks over and over again of God being completely just and punishing wrong doers. He understood from what he was reading that he would fall into that category and would be punished in Hell.

马丁·路德被教导的是一个神圣和正义的上帝是不可能容忍罪恶，他当时读的上帝的话一遍又一遍的指出，上帝是完全公正的，惩罚犯错误的人。他从他读到的明白，他将属于这一类，并会在地狱受到惩罚。

If all we know about God is judgement and punishment, we would all have anxiety about our sin and ourselves.

如果我们对神的了解只是审判和惩罚，我们都会对我们的罪和我们自己感到焦虑。

Being a monk did not bring him any joy, in fact it made him even more anxious because he got more time to study God's Words. He knew the 10 commandments, he knew the sermon on the mount, He knew that a holy and just God, could not allow sin in his presence.

作为一个修士没有给他带来任何喜乐，事实上是让他更加焦虑，因为他有更多的时间学习神的话语。他知道十诫，他知道登山宝训，他知道一个神圣公义的上帝，不能允许罪恶在他的面前出现。

So, when he would measure his life up against God's standard, he would become riddled with anxiety. He knows the bible far better than us but knowledge did not set him free, in fact the more the knowledge the more fearful he becomes.

所以，当他按照上帝的标准来衡量他的生活时，他会变得充满焦虑。他比我们更了解圣经，但知识并没有使他自由，事实上知识越多，他就越害怕。

It was after being a monk for about a year, in studying Augustine to prepare to lecture in biblical studies and looking at a correct version of the bible that eventually brought joy to Luther's heart. Luther discovered a righteousness that freed him and unlocked joy that would serve generations to come.

在作了修士大约一年之后，当研究奥古斯丁以预备教授圣经研究课程，并看正确的圣经版本，最终为路德的内心带来喜悦。路德发现了一种解放他，释放出喜悦以为后代服务的义。

### **To Being Freed 获得自由**

In German, as in Hebrew, Greek, and Latin, *justice* and *righteousness* are the same word. When Paul claimed in Roman 1:17 that the justice or righteousness of God is “gospel” or “good news”, Luther could not make sense of it.

在德语中，如希伯来文、希腊文和拉丁语，公义和正义是同一个词。当保罗在罗马 1: 17中声称神的公义或正义是“福音”或“好消息”时，路德不能理解他的意思。

For Luther, “the justice of God” had meant one thing: the standard by which God finds us guilty.

对路德来说，“上帝的正义”意味着一件事：上帝认定我们有罪的标准。

Luther said, “*I hated that word ‘justice of God,’ which, by the use and custom of all my teachers, I had been taught to understand philosophically as . . . that justice by which God is just and by which he punishes sinners and the unjust . . . I did not love — no, rather I hated — the just God who punishes sinners.*”

路德说，“我讨厌‘上帝的义’这个词，根据我所有老师的运用和习惯，我被教导从哲学上来理解…义是指上帝是公正的，是他惩罚罪人和不公正的准则…我不爱—不，而是我恨—惩罚罪人的公义神。”

Looking at Roman 1:16-17, it says,

看看罗马书1: 16-17,

*For I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God that brings salvation to everyone who believes: first to the Jew, then to the Gentile. For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith.”*

我不以福音为耻；这福音本是上帝的大能，要救一切相信的，先是犹太人，后是希腊人。因为上帝的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信。如经上所记：「义人必因信得生。」

Luther had been taught by the church that this verse means we are to be made righteous through the church of Rome by doing what the church tell him to do, but he also knows deep down that he could never measure up to God's standard, somewhere there was always a piece of his heart that he did not offer fully to God.

路德被教会教导说，这节经文的意思是我们要借着通过罗马教会成为正义的，做教会告诉他做的事，但他也深知，他永远无法达到神的标准，在某处他的内心总有一部分没有完全奉献给上帝。

Even living in a monastery, following straight rules, and disallowing himself to have any pleasure. He knew he was still guilty, no matter what he did he cannot change the fact that crime had been committed.

甚至住在修道院里，遵循严规，不允许自己有任何乐趣。他知道他仍然有罪，无论他做了什么，他都不能改变犯罪的事实。

Today, we do our own things to justify ourselves so that we do not fall in the trap of Martin Luther. We mix up being righteous to being good and kind, so we say I am a good person, I do not deliberately harm anyone, and in fact I fight for those can't defend themselves, I protest to protect the environment, human right and animals, God should be happy with me.

今天，我们自己做很多事来证明自己是正当的，这样我们就不会落入马丁·路德的陷阱。我们把正义与善事或作为好人混为一谈，说我是好人，我不故意伤害任何人，事实上我为那些无法自卫的人而战，我为保护环境、人权和动物而抗议，上帝应该对我觉得欣慰。

Some might set themselves a list of things they should do, work hard, be a good model citizen, be a good parent, give money to charity, keep a religion or be spiritual or go to church. We all have a list that we check to assure ourselves that we are OK. But at the same time become very unsettled if we sense any kind of disagreement.

有些人可能会给自己列出一个他们应该做的事情的清单，努力工作，做一个好的模范公民，做一个好父母，捐钱给慈善机构，有信仰或属灵或去教堂。我们都有一个清单，我们检查以确保自己是值得被接纳的。但与此同时，如果我们感觉到任何分歧，就会变得很不安。

Even though Luther knows the bible far better than us, there is something that did not add up, so he went back to the scriptures and he looked at the original Greek, and what the church said being made righteous, Paul actually used a Greek word that means to be declared righteous, not made righteous.

尽管路德比我们更了解圣经，但有些总是不能完全理通，所以他回到经文那里，他看了最初的希腊文，教会所说的成为正义，保罗实际上使用了的希腊词是指被宣布为正义，而不是成为正义。

When Luther discovered this it changed everything. When Paul claimed in Roman 1:17 that the justice or righteousness of God is “gospel” or “good news”, he was saying that in the Gospel, which is by the suffering, death, and resurrection of Jesus Christ, the righteousness of God is revealed to us.

当路德发现这一点一切都因而改变了。当保罗在罗马书1:17中声称神的公义或正义是“福音”或“好消息”时，他说的是在福音中，就是耶稣基督的受苦、死亡和复活，神的义向我们显明出来。

We are declared righteous, not with a righteousness of our own but with the righteousness from Jesus Christ, by faith.

我们被宣布为义，不是用我们自己的义，而是用耶稣基督的义，本于信，以至于信。

At this discovery, the lights came on for Luther, the darkness and fear were lifted. He began to understand that what Paul was speaking of here, it was a righteousness that God in His grace was making available to those who would ***receive it passively***, not those who would ***achieve it actively***. The Grace of God received by faith is by which a person could be reconciled to a holy and righteous God. **We receive it from God, not achieve it by our own effort.**

在这次发现中，路德重得光明，黑暗和恐惧被解除。他开始明白，保罗在这里所说的义，是神赐予那些**被动地接受**的，而不是那些**积极地实现**的，一种正义。本于信的神的恩典就是一个人可以与一个神圣和正义的神和好的基要。我们从上帝那里得到它，而不是通过我们自己的努力来实现它。

At this was the moment of awakening, Luther said, *“When I discovered that, I was born again of the Holy Ghost. And the doors of paradise swung open, and I walked through.”*

在这觉醒的时刻，路德说：“当我发现这点时，我藉圣灵重生了。天堂的门张开，我走进去。”

Luther finally understand that the righteousness of God that is in the gospel is a righteousness that belongs properly to somebody else. It is a righteousness that is outside of us, it is the righteousness of Jesus Christ. And we receive it from Jesus, we do not and cannot earn it.

路德终于明白，福音中的神的义是属于别人的公义。它是我们之外的义，它是耶稣基督的义。我们从耶稣那里接受它，我们没有，也不可能赢得它。

He finally has the assurance that he was looking for all his life and the same assurance is presented to us because here was a confidence in front of God which was based not on our merits, but on Christ’s. The righteousness of Christ, credited to us through faith, promise to God’s children of heaven without fear of hell. This gospel moved Luther from fear to faith, from despair to joy.

他终于得到他一直在生命中寻找的保证，同样的保证呈现给我们，因为这是一个在上帝面前，不是基于我们的优点，而是基于基督的信心。基督的义，借着信心归功于我们，是向神的儿女的许诺，不必担心地狱。是福音把路德从恐惧转移到信心，从绝望到喜悦。

### **Joy in Justification by Faith 因信称义的喜乐**

When Luther went back to the Scriptures, to the Words of God, he realised that the way to be saved is as Jesus said in the beginning of Mark, "*The time has come. The kingdom of God has come near. Repent and believe the good news!*". Repent and believe.

当路德回到圣经，回到神的话语，他意识到，拯救的方式是耶稣在马可福音的开头说的，"日期满了，上帝的国近了。你们要悔改，信福音！"...悔改和信福音。

Repent means to turn and go the other way. We were going our own way trying to fix up our problems and earn God's forgiveness, we turn and believe and have faith in Jesus. Let me give you an example of this turning faith that I am talking about.

悔改是改变方向并走向另一条路。我们走自己的路，试图解决我们自己的问题，赢得神的宽恕，我们改变方向，相信耶稣，对耶稣有信心。让我给你举一个使人改变方向的信心的例子。

If I was to say to you, I will pick you up half an hour before church and take you to church. You might hear me say it, but that isn't enough, you may choose to not do anything about it, and say ok great, then you went and organise an Uber to come here yourself.

如果我对你说，我会在教会崇拜前半小时接你，带你去教堂。你也许会听到我说，但这还不够，你可以选择不做任何事情，并说好的，然后你却自己去安排一个Uber来送你到这里。

People do that with the Gospel all the time. They hear that Jesus died on the cross for their sins, and rose three days later, and they say fine, and they go about their life in their own way, or find some way to make themselves less sinful and more likable or acceptable.

很多人对福音也是这样做。他们听说耶稣为他们的罪恶死在十字架上，三天后复活，他们说好的，然后他们继续以自己的方式生活，或者想办法使自己不犯那么多罪，使自己更讨人喜欢或被接受。

The kind of faith that is a repentance, is that you hear that I am going to pick up half an hour before church to take you to church, you cancel the Uber you have pre-arranged, you stand outside your house early and wait for me, knowing and trusting that I am going to be there, and then when I do arrive you get in the car and come to church with me.

那种使你悔改的信心是，你听到我要在教会崇拜前半小时接你，带你到教堂，你取消你预先安排的Uber，你在你的房子外面早早地等我，知道并相信我会在那里，然后当我到达你上车，来和我一起教堂。

The faith that brings you into a righteous standing with God, is a faith that turns you from go about your life in your own way, and turns you toward Jesus to believe and follow his way.

那把你与神的关系修好为义的信心，是把你从你以自己的方式去你生活，把你转向耶稣去相信并跟随他的方式的信心。

Your turning and following is actions that produced by your faith because you are declared righteous in God's sight by your faith in God's Words.

你的转向和跟随是你们信心产生的行为，因为你在神的眼中被你对神的话语的信赖而宣告为义。

Like in my example, the moment you decided to go and meet me, and cancel the Uber, you are committed to riding with me because you have faith that I am going to do what I said and pick you up. If you didn't have faith that I was going to pick you up, you would not have cancelled your ride.

像我的例子，你决定去等我，并取消Uber的那一刻，你决意与我一起走，因为你有信心，我会做我说的，并来接你。如果你不相信我会来接你，你不会取消你的安排。

The moment you place your faith in Jesus Christ for the forgiveness of your sins, you are declared righteous in God's sight. When God looks at you, he sees the righteousness of Jesus Christ, not yours. However, the things around you have not yet changed.

当你把信心放在耶稣基督上以得神宽恕你的罪时，你就在神的眼中被宣布为义。当神看着你时，他看到的是耶稣基督的公义，而不是你本身。然而，你周围的事物并没有改变。

If you are involved in a complicated sin, that just doesn't go away. It has to be dealt with. Your being declared righteous does not mean that those things you are doing wrong are no longer sins, but instead you begin to work on those sins in your life, not on your own abilities anymore, but with faith in Jesus Christ for we are empowered by the Holy Spirit to change.

如果你卷入一些复杂的罪，那不会就此消失。必须加以处理。你被宣布为义并不表示你做的错事不再是罪，而是你开始处理你生命中的那些罪，不再依靠你自己的能力，而是用对耶稣基督的信心，因为圣灵加力给我们去改变。

Not to try and Justify yourself before God, but to walk in closer fellowship with Him by being in fellowship with other Christian. Because he called you to him, and you realize that He was willing to suffer and die, in your place, for you so that you could be with him.

不再试图在上帝面前为自己辩护，而是通过与其他基督徒的友谊，与神有更紧密的关系。因为他叫你到他身边，你意识到他愿意代你的位置受苦和死亡，使你就可以和他在一起。

The journey that begins with justification may be long and at times it will be difficult, but the fact that you have placed your faith in Jesus Christ, means that when things do look dark, when it appears that Jesus is not near, you can return to look at the gospel.

被称为义的旅程可能很长，有时会很困难，但事实上，你已把信心放在耶稣基督上，这意味着当事情看起来黑暗时，似乎耶稣并不近时，你可以回来看福音。

And in seeing that the righteousness of God is revealed, you can know that even in your failings, even in the disappointments and failures, that because you are declared righteous by God Almighty, because of the power of the gospel, you are indeed righteous.

看到上帝的正义被显明出来，你也知道，即使在你的失败中，即使在失望和失败中，因为你被全能的神宣布为义，因为福音的力量，你确实是义的。

It is a message we need to keep on hearing. Even if we trust Christ for our acquittal on the final day, we can all too easily seek to establish our own justification today. Even as we share the message of justification by faith, we can be practicing justification by doing instead, we try to achieve instead of to receive.

这是一个我们需要不断听到的信息。即使我们信赖基督在最后一天会宣告我们无罪，今天我们会轻易地以我们自己的理由寻求确立无罪。即使我们分享因信称义的信息，我们很可能实际上实践着以行为来称义，我们尝试去实现而不是接受。

We think our approval and acceptance before the Heavenly Father depends on our behaviour. And if you fear God's disapproval, then you will not approach him with joy.

我们认为，在天父面前，我们的认同和接受取决于我们的行为。如果你害怕上帝的不接纳，那么你就不会带着喜悦接近他。

If I ask Martin Luther to give an example of his joy, I believe he would use Psalm 30 which talked about no more fearful or depressed but lifted up in joy, starting by talking about God lifting us out of the depths, bringing us up from the realm of the dead, sparing us from going down to the pit.

如果我请马丁·路德举一个例子来表达他的喜乐，我相信他会用诗篇30，谈论到不再有恐惧或沮丧，被高举的喜乐，开始时谈论上帝如何把我们从小溪，把我们从小溪的境地救起来，使我们不至于下入地府。

*1 I will exalt you, Lord, for you lifted me out of the depths and did not let my enemies gloat over me. 2 Lord my God, I called to you for help, and you healed me. 3 You, Lord, brought me up from the realm of the dead; you spared me from going down to the pit.*

1 耶和华啊，我要尊崇你，因为你救了我，不让仇敌向我夸耀。2 耶和华—我的上帝啊，我呼求你，你医治了我。3 耶和华啊，你救我的性命脱离阴间，使我存活，不至于下入地府。

It calls his faithful people to sing praise and rejoice, for God is angry no more. His anger lasts only a moment but his favour lasts a lifetime. It calls out to God for mercy and to be our help. And it finishes by saying,

它叫上帝的圣民歌颂颂扬他，因神不再生气。他的怒气不过是转眼之间，他的恩典乃是一生之久。它求告上帝，请求他作为我们的帮助。最后说，

*11 You turned my wailing into dancing; you removed my sackcloth and clothed me with joy, 12 that my heart may sing your praises and not be silent. Lord my God, I will praise you forever.*

11 你将我的哀哭变为跳舞，脱去我的麻衣，为我披上喜乐，12 使我的灵歌颂你，不致缄默。耶和華—我的上帝啊，我要称谢你，直到永远！

When Luther realised the righteousness of God in Roman 1:17 means the righteousness OF GOD as a gift to all those willing to accept it, Luther was standing on his head for joy, he was born again of the Holy Spirit and walked through the doors of paradise to the awaiting arms of God.

当路德在罗马1:17中意识到神的义是指属神的公义作为礼物给与所有愿意接受它的人，路德喜乐得倒头而立，他在圣灵里重生，穿过天堂的门，来到等待他的上帝的怀抱中。

It was made possible because of our Lord Jesus Christ, for whoever believes in what God had done for him or her have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through him we have also obtained access by faith into this grace in which we stand.

这一切之所以能够成全，是因为我们的主耶稣基督，因为凡相信神为他或她所做的人都有被称为义的信心，我们通过主耶稣基督与神和好。借着通过他，我们以信心也获得了使我们站稳的恩典。

If you do not yet know a faith in our Lord Jesus Christ like the faith that I have been talking about, if you do not yet sense that joy of being accepted by our heavenly Father, our merciful God, I urge you today to stop trying to achieve but to receive the grace of God, walk through the open doors of paradise into the open arms of God.

如果你还不知道对主耶稣基督像我一直在解说一样的信心，如果你还没有感觉到被我们的天父，我们的仁慈的神所接受的喜悦，我敦促你们今天停止试图实现，而是接受上帝的恩典，穿过天堂敞开的门进入神的张开的怀抱。

Turn from following your ways, the ways of this world in justifying ourselves by our own effort, turn and put your faith in following the Lord Jesus Christ, who was crucified, died, and buried, who rose again three days later in fulfillment of the scriptures so that you may live.

从跟随你自己的方式改变方向，世界的方式是用我们自己的努力来为自己辩护，转向并把你的信心放在主耶稣基督身上，他被钉在十字架上，死了，被埋葬，三天后跟据预定的经文复活了，成全福音以致你可以有生命。

You may begin that step by repenting of your sins in prayer, ask the Lord Jesus Christ to forgive you and tell him you want to follow him, and live your life for him, we have printed a short prayer at the back of our handout in few different languages, you can use that as your first step.

你可以在祷告中向神悔改作为你的第一步，请求主耶稣基督原谅你，告诉他你想跟随他，为他而活，我们在讲义的后面用几种不同的语言印了一个短短的祈祷，你可以用它作为你的第一步。

I will ask our worship team to join me on stage to lead us in a song, please take this as your opportunity to walk through the open doors of paradise into the open arms of God, let us sing to our God in joyful acceptance.

我会请我们的敬拜团队到台上来带领我们唱一首歌，请以这个为，穿过天堂敞开的大门，走进神的张开的怀抱，的好机会，让我们在喜乐的接纳中歌颂我们的神。